



Mediji in informacije

Sodišče Evropske unije  
**SPOROČILO ZA MEDIJE ŠT. 36/16**

Luxembourg, 5. april 2016

Sodba v združenih zadevah C-404/15 in C-659/15 PPU  
Pál Aranyosi in Robert Căldăraru

**Izvršitev evropskega naloga za prijetje je treba odložiti, če zaradi razmer v zaporih, ki bi jim bila zadevna oseba podvržena v odreditveni državi članici, obstaja dejanska nevarnost nečloveškega ali ponižujočega ravnanja**

*Če obstoja te nevarnosti ni mogoče izključiti v razumnem roku, mora organ, ki je odgovoren za izvršitev naloga, odločiti, ali je treba postopek predaje ustaviti*

Madžarski preiskovalni sodnik je v zadevi C-404/15 izdal dva evropska naloga za prijetje proti Pálu Aranyosiju, madžarskemu državljanu, da bi se uvedel kazenski postopek zaradi dveh tatvin z vlomom, ki naj bi ju P. Aranyosi storil na Madžarskem.

V zadevi C-659/15 PPU je romunsko sodišče izdalo evropski nalog za prijetje proti Robertu Căldăraru, da bi se v Romuniji izvršila zaporna kazen enega leta in osem mesecev za kaznivo dejanje vožnje brez voznškega dovoljenja.

Ker sta bila ta moška najdena v Nemčiji, morajo naloge preučiti nemški organi.

Hanseatisches Oberlandesgericht in Bremen (višje deželno sodišče v Bremnu, Nemčija), ki mora odločiti o tem, ali je treba te naloge izvršiti, je ugotovilo, da razmere v zaporih, v katerih bi se lahko znašla P. Aranyosi in R. Căldăraru v madžarskih oziroma romunskih zaporih, pomenijo kršitev temeljnih pravic, zlasti določbe Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, s katero je prepovedano nečloveško ali ponižujoče ravnanje ali kaznovanje. Evropsko sodišče za človekove pravice je namreč v sodbah z dne 10. junija 2014 in 10. marca 2015 ugotovilo, da sta Romunija in Madžarska kršili temeljne pravice zaradi prenapolnjenosti, ki je značilna za njune zavode za prestajanje zaporne kazni.<sup>1</sup>

Nemško sodišče Sodišče sprašuje, ali je v takih okoliščinah izvršitev evropskih nalogov za prijetje mogoče ali treba zavrniti oziroma ali jo je mogoče ali treba podrediti pogoju, da odreditvena država članica predloži informacije, na podlagi katerih je mogoče preveriti skladnost razmer v zaporih s temeljnimi pravicami.

R. Căldăraru je trenutno pridržan v Nemčiji, zato se njegova zadeva obravnava po nujnem postopku predhodnega odločanja, ki je določen s Poslovníkom Sodišča. Ker P. Aranyosi trenutno ni priprt, se njegova zadeva ne obravnava po tem postopku. Ker pa se zadevi nanašata na isto vprašanje, je Sodišče odločilo, da se združita za izdajo sodbe.

Sodišče je s sodbo z današnjega dne opozorilo, da absolutna prepoved nečloveškega ali ponižujočega ravnanja ali kaznovanja spada med temeljne pravice, varovane s pravom Unije. Zato mora organ, odgovoren za izvršitev naloga, ki razpolaga z dokazi o tem, da obstaja dejanska nevarnost nečloveškega ali ponižujočega ravnanja z osebami, ki jim je odvzeta prostost v odreditveni državi članici, pred odločitvijo o predaji zadevne osebe presoditi to nevarnost.

<sup>1</sup> Glede Romunije gre za zadeve Vociu proti Romuniji, št. 22015/10; Bujorean proti Romuniji, št. 13054/12; Mihai Laurențiu Marin proti Romuniji, št. 79857/12, in Constantin Aurelian Burlacu proti Romuniji, št. 51318/12. Glede Madžarske gre za zadeve Varga in drugi proti Madžarski, št. 14097/12, 45135/12, 73712/12, 34001/13, 44055/13 in 64586/13.

Če taka nevarnost izhaja iz splošnih razmer v zaporih v zadevni državi članici, samo ugotovitev te nevarnosti ne more biti podlaga za zavrnitev izvršitve naloga. Treba je namreč dokazati, da obstajajo resni in utemeljeni razlogi za prepričanje, da bo zadevna oseba dejansko izpostavljena taki nevarnosti zaradi razmer v zaporu, ki so predvidene zanjo.

Organ, odgovoren za izvršitev naloga, mora za presojo obstoja te nevarnosti v zvezi z zadevno osebo odreditveni organ pozvati, naj nemudoma predloži vse potrebne informacije o razmerah v zaporih.

Če organ, odgovoren za izvršitev naloga, ob upoštevanju vseh predloženih informacij in vseh drugih informacij, ki jih ima na voljo, ugotovi, da v zvezi z osebo, zoper katero je izdan nalog, obstaja dejanska nevarnost nečloveškega ali ponižujočega ravnanja, **je treba izvršitev naloga odložiti, dokler ne pridobi dodatnih informacij, na podlagi katerih je mogoče izključiti obstoj take nevarnosti. Če obstoja te nevarnosti ni mogoče izključiti v razumnem roku, mora ta organ odločiti, ali je treba postopek predaje ustaviti.**

---

**OPOZORILO:** Vprašanje za predhodno odločanje omogoča sodiščem držav članic, da glede spora, ki jim je bil predložen v odločanje, vprašajo Sodišče o razlagi prava Unije ali pa mu predlagajo, da odloči o veljavnosti akta Unije. Sodišče ne odloči o nacionalnem sporu. Naloga nacionalnega sodišča je odločiti o zadevi v skladu z odločbo Sodišča. Ta odločba enako zavezuje druga nacionalna sodišča, ki imajo podoben problem.

---

*Neuradni dokument za medije, ki ne zavezuje Sodišča.*

[Celotno besedilo](#) sodbe je objavljeno na spletni strani CURIA na dan razglasitve.

Kontaktna oseba: Ireneusz Kolowca ☎ (+352) 4303 2793

Posnetki z razglasitve sodbe so dostopni na „[Europe by Satellite](#)“ ☎ (+32) 2 2964106